

紐西蘭數位華語教學之現況與省思

余鎮綸

國立暨南國際大學國際文教與比較教育學系博士生

紐西蘭鳳興書院數位學習中心華語教師

一、前言

全球疫情截至 2022 年 5 月 9 日，根據 COVID-19 全球疫情地圖網（2022）的統計，因 COVID-19 的總確診數逐漸攀升，已超過 5.17 億人。

我們現在所處的是一個充滿易變性（Volatility）、不確定性（Uncertainty）、複雜性（Complexity）與混沌不明／模糊性（Ambiguity）的 VUCA 時代，這樣的風險世界社會帶來我們對於疫情複雜性、時空影響性、疫情後的未知性（洪雯柔，2017、2020）。雖然數位科技緩解疫情突如其來的衝擊，但其對人際互動與教育品質的影響，仍是未知的。海內外的各級與各領域教育公私立機構，不論在行政層面或是教學層面皆面臨重大挑戰，有學校關閉校園，暫停教學與學習，也有改採線教學，世界因這突如其來的挑戰，重新省思全球化潮流裡的生活模式，地處南半球稱為「長白雲霧之鄉」（Aotearoa）的紐西蘭也不例外。

據紐西蘭政府統計調查，人口數逐年攀升，至 2021 年 12 月 31 日止，全國人口共計約 512 萬人，當中華人比例約佔 15%，華人已經成為移民人口中最多的群體（Stats NZ, 2022）。2014 年資料顯示，臺灣已成為紐西蘭第十二大貿易國。紐西蘭無論作為臺灣、中國大陸與其他亞洲地區的貿易國，其進出口金額數據均以遞增的趨勢正成長，尤其對臺灣與中國的依賴與重視，經貿重心轉移至亞洲地區的動機也顯而易見（林品馨、吳貞慧，2017）。由前述脈絡可看出，不論是經貿發展或是移民人口移入，華人已和紐西蘭產生連結，而這樣的連結需要透過語言的溝通來進行，因此，華語學習的需求相對增加。

二、紐西蘭華語教學發展

（一）緣起

有關紐西蘭的華語教學，必須從華人移民子女的華語教育談起。這段歷史可追溯至 19 世紀中期以後的淘金熱潮，第一批中國籍淘金工人來到紐西蘭南島落地生根，一直到第二次世界大戰移民潮前的在地華裔居民，許多都是當年淘金人的後代，此時的華人家長多為淘金背景，對於華語文教育專業知識與不足，以及當時的師資缺乏，華語學習推展困難，因此，華人家長委託紐國政府協助，聘請教師開設非正規教育體制下的華語班，1966 年奧克蘭大學（University of Auckland）設立漢語系，並開華語班提供母語非華語者學習，首開紐西蘭正規教

育體制下的華語教學機構（林寶玉，2001）。

（二）國家政策面向

1. 全國課程架構

1993 年，紐西蘭教育部頒布《全國課程架構》（New Zealand Curriculum Framework），目的在於規範學生學習範疇，及提供學校對於課綱設計、回顧的領導方針，作為所有課程設計與教學的參考標準，在語言的學習方面（華語實然含括其中），提出四項學生需達到的語言能力目標（New Zealand Curriculum Framework, 1993）：

- （1）學習相關領域的專業詞彙。
- （2）如何閱讀並理解其文本。
- （3）如何以適當的方式運用知識與想法進行溝通。
- （4）如何傾聽和批判閱讀，並且加以評估其所聽到的及閱讀時所吸收到的價值。

目前因應疫情對於課綱進行新的調整，在《紐西蘭新課綱》（Refreshing The New Zealand Curriculum）中，有關 2021 至 2025 年階段性目標，預計在 2024 年完成語言課程的檢核與設計（New Zealand Curriculum Framework, 2022）。

2. 當代標準華語發展教學計畫

1997 年發行「當代標準華語發展教學計畫」（Developing Teaching Programmes in Modern Standard Chinese），提供紐國華語教師教學參考（林寶玉，1998）。隨後，因紐國政府開始關注華語學習重要性後，陸續將華語學習列入國家教育政策與國家資格認證局（The New Zealand Qualifications Authority，簡稱 NZQA）評量標準中，如紐西蘭「全國課程綱領」（The New Zealand Curriculum）中第二語言教育中，強調華語學習注重培養溝通能力以及語言、文化連結，並能應用至其他生活與專業領域（Ministry of Education of New Zealand, 1993）。

3. 中小學亞洲語言學習計畫

紐國當局意識到學習第二語言對紐西蘭「對外貿易」及「國際關係」相當重要，亦有發展之必要，尤其亞洲語言學習，因此，提出至 2018 年為止的「中小學亞洲語言學習計畫」（Asian Language Learning in Schools Programme, ALLiS Programme）（AUT, 2019），其中包含華語的學習。

4. 線上學習資源平台

紐西蘭教育部建置的「線上的知識搖籃」線上學習資源平台(毛利語: Te Kete Ipurangi, 簡稱 TKI; 英譯: the online knowledge basket), 在 TKI 上, 可找到所有紐西蘭課程、科目及學習目標, 在第二語言學習規定方面, 包含華語等七種語言該網站中的亞洲知識學習區塊 (Asia Knowledge) 中, 針對紐國中小學為何要學習華語, 從「華語教學」、「華語學習」和「華語使用」等三面向, 提出重要原因 (Te Kete Ipurangi, 2022): 中國已成為世界經濟成長最快速的國家、學習漢語可以增加就業機會、語言是學習文化的重要途徑、華語成為未來趨勢。

5. 紐西蘭語言教育政策 2019-2033

紐西蘭奧克蘭市語言政策工作小組於 2018 年提出三個階段的《紐西蘭語言教育政策 2019—2033》(Strategy for Languages in Education in Aotearoa New Zealand 2019-2033), 當中提出未來初等與中等教育之第二外語及多外語的學習, 將華語列為重要的亞洲語言修習科目之一 (Auckland Languages Strategy Working Group, 2018)。

6. 紐西蘭教育部教育資源數據網

根據紐西蘭教育部教育資源數據網 (Education Counts) 的統計, 近年華語作為第二語言選修, 整體修課人數呈上升趨勢。有關小學的第二外語選修人數, 官方資料目前僅統計至 2017 年, 共計 808 所小學開設外語學習, 華語是目前最多學校開設的外語科目, 有 354 所學校開設, 其次為法語有 271 所學校, 第三為西班牙語有 242 所學校開設, 如表 1 所示, 該年度華語總修課人數為 64,874 人 (Education Counts, 2017)。中學方面, 221 所學校中有 110 所開設華語課程, 如表 2 所示, 華語修課人數在前五名之列。有此可見華語學習日益受到重視。

表 1 2017 年紐西蘭小學修習第二外語科目與人數統計

	語言別	修課人數
太平洋群島地區語言 (Pasifika Languages)	薩摩亞語 (Samoan)	4,230
	庫克群島毛利語 (Cook Island Māori)	528
	東加語 (Tongan)	874
	紐埃語 (Niuean)	106
	托克勞語 (Tokelauan)	140
	其他太平洋群島地區語言 (Other Pasifika)	276
歐洲語言 (European Languages)	法語 (French)	23,501
	德語 (German)	5,327
	西班牙語 (Spanish)	21,331
	俄語 (Russian)	72

亞洲語言 (Asian Languages)	日語 (Japanese)	16,761
	華語 (Chinese)	64,874
	印尼語 (Indonesian)	3
其他 (Other Languages)		8,935
總修課人數 (Total)		146,958

資料來源：研究者自行整理自 Education Counts (2017). School Subject Enrolment- Primary Languages 2000-2017. Retrieved on May 30, 2022 from <https://www.educationcounts.govt.nz/statistics/subject-enrolment>

表 2 2021 年紐西蘭中學修習第二外語科目與人數統計

語言別		修課人數
太平洋群島地區語言 (Pasifika Languages)	薩摩亞語 (Samoan)	2,861
	庫克群島毛利語 (Cook Island Māori)	218
	東加語 (Tongan)	878
	紐埃語 (Niuean)	67
	托克勞語 (Tokelauan)	30
	其他太平洋群島地區語言 (Other Pasifika)	22
	歐洲語言 (European Languages)	法語 (French)
德語 (German)		2,476
西班牙語 (Spanish)		12,620
拉丁語 (Latin)		913
俄語 (Russian)		0
英語 (English as a second language)		8,016
亞洲語言 (Asian Languages)	日語 (Japanese)	12,319
	華語 (Chinese)	5,773
	印尼語 (Indonesian)	23
	韓語 (Korean)	150
其他 (Other Languages)		682
總修課人數 (Total)		60,371

資料來源：研究者自行整理自 Education Counts (2022). School Subject Enrolment - Secondary Subject Enrolments. Retrieved on May 30, 2022 from <https://www.educationcounts.govt.nz/statistics/subject-enrolment>

(三) 體制外組織面向

除了國家政策下的體制內學校開授之華語課程外，紐西蘭地廣人稀，資源分配不均，集中於都市學校，部分地方學校受限於經費與師資不足等因素無法開課，加上無法滿足少數學生就近在各級學校內學習華語的需求，因此，華人移民在地成立僑校、基金會、民間社團等，利用平日主流學校課程後，或是假日時間開班授課（林品馨，2017）。目前在紐西蘭由臺灣移民或臺灣 NGO 成立的華語學習民間組織有八所，包括喜樂書院、鳳興書院數位學習中心、啟源教育中心、奧克蘭基督長老教會中文班、慈濟紐西蘭分會靜思語中文班、北島佛光山中華學校、聖恩佛院中文班、基督城華興協會中文班。

三、紐西蘭數位華語教學現況

在沒有充足的語言學習環境下，學生學習動機弱，學習時間相對拉長，而教師無法發揮多元有效的教學，因語言學習的時空瓶頸，使得教師教學與學生學習開始從數位學習（e-learning）著手，無遠弗屆的網路，打破了時空限制，甚至結合近年新興的行動載具（mobile device）、虛擬實境（virtual reality，簡稱 VR）、擴增實境（augmented Reality，簡稱 AR）等數位技術，而且學習的發生場域是複合式的，線上的學習不再只是單一的直播或遠距學習，必須是多元的，當前的複合式的數位教學方式可歸納為五類：實體教學、線上同步教學、複合教學、直播教學、非同步教學。（余鎮綸，2019；連育仁，2021）。疫情發生的開始，甚至關閉學校，皆以遠距的形式進行教學。

有關紐西蘭目前數位華語教學的現況，以民間團體所成立之單位發展較為蓬勃，以研究者目前擔任線上華語教師的紐西蘭鳳興書院數位學習中心（以下簡稱鳳興書院）為例。

2000 年，鳳興書院成立於紐西蘭奧克蘭市，致力於協助僑民教育、海外華語教學、中華文化推動、將正體字教學作為教學、辦理數位華語教學教師研習以及教師培訓等項目不餘遺力，已在紐西蘭的華語教學環境之中打下了深厚的基礎，積累高度數位能量。2007 年外派教師進行數位培訓，2009 開始實施遠距教學，2013 年與我國僑委會合作成立數位學習中心，迄今除了紐西蘭十多個城市有遠距教學點之外，於澳洲、英國、匈牙利、智利等國的多個城市亦設有遠距教學點（鳳興書院數位學習中心，2022）。

鳳興書院不論於課堂中的活動與教材呈現，或是課後的作業與自主學習，綜合應用各種數位工具於教學，如數位遊戲、網路學習平台，數位形式的學習幾乎佔了學生一半以上的學習。並根據學生不同學習情形進行差異化教學（differentiated teaching），以學習者為中心（learner-centered）的教學方式，為不同年齡、程度學習者安排不同學習進度及評量方式（何姿瑩，2020）。

該校教學形式包含實體現場教學、遠距教學、遠距與現場同步等三類，其中較特別的是前述第三項，現場與視訊鏡頭中多個視窗學生同時上課，將畫面傳送至彼此螢幕，遠距學生可與現場教室活動連成一線，這樣的教學方式有其困難度，教師要的課程設計、教學規劃與教學流程至關重要。現況因疫情影響，鳳興書院目前皆採遠距教學的方式上課。

在課外文化學習部分，與臺灣的中小學、大學合作進行雙邊線上交流，包含中英語言的溝通與兩國文化認識。此外，與我國於紐西蘭駐外單位、地方政府單

位共同辦理大型戶外慶典活動－紐西蘭臺灣日（2017 至 2019 年），其中，研究者與鳳興書院教師團隊透過行動載具、擴增實境以及虛擬實境的方式進行漢字、原住民族服飾與建築等元素的多元文化展覽體驗。

四、紐西蘭華語教學之省思

（一）學習者中心的數位學習設計

1. 數位課程設計

理想的數位課程設計必須從孩子的學習需求出發為考量，紐西蘭教育部提出的《敘事評量：教師指南》（Narrative assessment: a guide for teachers）當中提及對於教師的期許：「讓兒童的個殊性引導我們的工作」（毛利語：Ko te ahurei o te tamaiti arahia ō tātou māhi；英譯：Let the uniqueness of the child guide our work）（Ministry of Education of New Zealand, 2009）。時至今日我們所提倡的以學習者中心的差異化教學，似乎與幾千年前的傳承中華文化的至聖先師－孔子的因材施教理念不謀而合，亦是研究者在教學現場進行數位課程設計與實際教學時所經歷的感想。

2. 數位學習平台

紐西蘭在數位華語教學發展方面，目前除了鳳興書院之外，喜樂書院和啟源教育中心亦是目前較蓬勃的民間教育單位。

而研究者於 2015 年擔任鳳興書院線上華語教師迄今，有感於當前疫情的關係，大量的數位工具與平台湧現，各平台擁有大量閱讀教材、影音與聽力資源，還有互動對答的口說訓練功能，甚至記錄學習歷程（施令慈，2021）。公私立團體與教師投入大量心力埋頭試驗，然而琳瑯滿目的選擇，以及各自努力，只達見樹不見林棉薄之效，期許未來能串連紐西蘭，甚至其他國家的數位華語教學力量，建立一個理想的數位學習平台，以供教師與學生能更有效的教與學。

（二）教師數位知能培養

有關教師數位知能培養，研究者認為要能夠成為一名具備數位能力的華語教師，達到「知能」兼備，必須是一位「多才多藝者」（versatelist），如「經濟合作暨發展組織」（Organisation for Economic Cooperation and Development, OECD）的「教育與技能專業委員會」主席 Andreas Schleicher 所認為的，現代所需的人才既不是專才（specialist），也非通才（generalist），而是「多才多藝者」（洪雯柔，2017）。

而一個多才多藝者就如同章魚一樣，擁有快速融入和適應環境的能力，八隻腳可以獨立作業也可以統一由中心控制，必須能運用深度技巧於逐漸增廣的情境與經驗，不斷獲得快速變動情境所需新的關鍵能力（competencies），即時整合與建構各種連結，以因應新脈絡的要求（The Versatelist Perspective, 2022）。如此，一名透過遠距方式或與實體同步教學的華語教師，必須能進行多元的班級經營、數位與實體的教材運運用、多方的教學設計與互動，以及最重要的因應快速變遷的全球化。

（三）學生反思能力的培養

紐西蘭教育部 1993 年頒布的《全國課程綱領》中提及學生「反思」是培養的學生人格特質的重要能力。反思讓學生能理解與分析自己的學習多寡，從中檢討自我表現與學習成效，並透過反省的激盪提升思考能力，追求自我進步，亦其許教師的教學設計能讓學生在華語學習的過程，讓對於多元學習的不同面向以及自身學習具反思性思考，能有所收穫與成長（Ministry of Education of New Zealand, 1993）。

五、結語

（一）結論

不同華語教材與教學方式都有其適合使用的地方以及對象，端看教師自身能否發現學生需求，運用得當，以發揮最大的教學成效。讓學生能透過教材，在華語學習上有更高的學習成效。師資的數位之能培養必須具備能因應快速變遷的世界。

（二）建議

1. 建立更全面的數位華語師資培育制度

坊間目前已有數位華語師資培育課程，然而以目前全球華語學習趨勢，不僅是對於成人的華語學習，已向下延伸至中小學。因此，要建立一個更全面的數位華語師資培育制度，必須能根據不同年齡段的需求來進行數位華語教師培訓。

2. 建置線上自學協作平台

研究者期許自身後續研究能與任教學校合作建立一個更為開放且共享的知識體系與合作的數位華語教學平台，是促動共好與面對未來學習的方式之一。

3. 發展我國與紐西蘭的國際教育合作

紐西蘭 2017 年公布的「2018-2030 年國際教育策略」(International Education Strategy 2018-2030)，其中，除了認學生透過國際交換、學士研修、做研究、實習等國際經驗之外，如何增進學生福祉，且創造永續、具生產力的經濟，必須發展具有國際性，以及與全世界的學生、工作者、教育者連結的國際教育產業（洪雯柔，2021）。因此，研究者認為如果未來能藉著紐西蘭向外發展國際教育的契機，與我國公立華語文教育單位合作，透國語言與文化的跨文化學習，以建立符合增進學生福祉，且創造永續、具生產力經濟的目標。

參考文獻

- COVID-19全球疫情地圖網（2022）。全球確診人數。取自：<https://covid-19.nchc.org.tw/>
- 何姿瑩(2020)。**遠距差異化華語教學課程設計與實踐**(未出版之碩士論文)。國立臺東大學華語文學系，臺東。
- 余鎮綸（2019）。虛實之間－VR與行動載具融入華語教學之課程設計：以紐西蘭中文學校文化活動為例。**華語學刊**，26，9-26。
- 林品馨（2017）。**紐西蘭華語教學現況調查－以奧克蘭地區為範圍**（未出版之碩士論文）。國立新竹教育大學中國語文學系，新竹。
- 林品馨、吳貞慧（2017）。紐西蘭奧克蘭地區華語教學現況調查。「**第十六屆臺灣華語文教學年會暨國際學術研討會**」發表之論文，國立清華大學。
- 林寶玉（1998）。紐西蘭北島中小學的漢語教育。**中國語文通訊**，47，34-45。
- 林寶玉(2001)。**紐西蘭的漢語教育**。臺北：世界華文作家出版社。
- 施令慈（2021）。**海外數位華語教學平臺之系統建構－以紐西蘭鳳興書院數位學習中心為例**（未出版之博士論文）。國立暨南國際大學國際文教管理人才博士學位學程，南投。
- 洪雯柔（2017）。VUCA世代國際教育政策的反思與展望—英國的經驗，我國的反思。**中等教育**，68(1)，6-21。
- 洪雯柔（2021）。風險社會下的國際教育：發展、停滯或新可能性？載於中

國教育學會主編，**預見教育2030—風險時代：教育價值、反思、與行動**（頁35-57）。台北：學富。

■ 連育仁（2021）。疫情與後疫情時代的複合教學準備與實踐。評鑑雙月刊，92，35-40。

■ 鳳興書院數位學習中心（2022）。發展與願景。取自 <http://fengxing.weebly.com/3033223637332873900026223-history--vision.html>

■ Auckland Languages Strategy Working Group (2018). *Strategy for Languages in Education in Aotearoa New Zealand 2019 – 2033*. Retrieved from <https://ilep.ac.nz/sites/ilep.ac.nz/files/2018-09/Strategy%20for%20languages%20in%20educationin%20Aotearoa%20NZ.pdf>

■ AUT (2019). *Asian Language Learning in Schools (ALLiS) Evaluation Research*. Retrieved from <https://www.aut.ac.nz/study/study-options/language-and-culture/research/asian-language-learning-in-schools-allis-evaluation-research>

■ Education Counts (2017). *School Subject Enrolment- Primary Languages 2000-2017*. Retrieved from <https://www.educationcounts.govt.nz/statistics/subject-enrolment>

■ Education Counts (2022). *School Subject Enrolment - Secondary Subject Enrolments*. Retrieved from <https://www.educationcounts.govt.nz/statistics/subject-enrolment>

■ Ministry of Education of New Zealand (1993). *New Zealand Curriculum Framework*. Retrieved from <https://nzcurriculum.tki.org.nz/The-New-Zealand-Curriculum>

■ Ministry of Education of New Zealand (2007). *The New Zealand Curriculum: For English-medium teaching and learning in years 1-13*. Wellington, NZ: Learning Media.

■ Ministry of Education of New Zealand (2009). *Narrative assessment: a guide for teachers*. Wellington, NZ: Learning Media.

■ Ministry of Education of New Zealand (2022). *New Zealand Curriculum Framework*. Retrieved from <https://www.education.govt.nz/our-work/cha>

nges-in-education/curriculum-and-assessment-changes/curriculum-refresh/

- Stats NZ (2022). *Population*. Retrieved from <https://www.stats.govt.nz/topics/population>
- Te Kete Ipurangi (2019). *Learning Languages*. Retrieved from <https://www.tki.org.nz/>
- The Versatilist Perspective (2022). *What is A Versatilist?* Retrieved from <https://versatilistperspective.blog/what-is-a-versatilist/>

